

HARVIA XENIO INFRA

FR Centre de contrôle
PL Sterownik



HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi

FR

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de cabines infrarouge, radiateurs et centres de contrôle, aux personnes responsables de cabines infrarouge, radiateurs et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les radiateurs et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installé, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des cabines infrarouge, radiateurs et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA XENIO INFRA (CX36I)

Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions des cabines infrarouges. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

TABLE DES MATIÈRES

1. HARVIA XENIO INFRA	3
1.1. Généralités	3
1.1.1. Avertissements	3
1.2. Données techniques	3
1.3. Dépannage	4
2. MODE D'EMPLOI.....	5
2.1. Mise sous tension des radiateurs	5
2.2. Mise hors tension des radiateurs	5
2.3. Changement des réglages.....	5
2.4. Eclairage	6
3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.....	8
3.1. Installer le capteur de température.....	8
3.2. Installer le bloc d'alimentation.....	9
3.2.1. Raccordement électrique.....	9
3.2.2. Multidrive	9
3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation	9
3.3. Installer le tableau de commande.....	11
3.4. Ventilation.....	12
4. PIÈCES DÉTACHÉES	12

PL

Poniższa instrukcja instalacji i montażu sterownika Xenio skierowana jest do osób posiadających kabinę infrared, promienniki i sterownik, osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie kabiny infrared jak i dla monterów i elektryków.

STEROWNIK HARVIA XENIO INFRA (CX36I)

Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania promienników w kabinach infrared. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

SPIS TREŚCI

1. HARVIA XENIO INFRA	3
1.1. Ogólnie	3
1.1.1. Ostrzeżenia	3
1.2. Dane techniczne.....	3
1.3. Problemy (errors)	4
2. INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
2.1. Włączanie promienników	5
2.2. Wyłączanie promienników	5
2.3. Zmiana ustawień	5
2.4. Oświetlenie	6
3. INSTRUKCJA MONTAŻU	8
3.1. Instalacja czujnika temperatury.....	8
3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej	9
3.2.1. Podłączenia elektryczne	9
3.2.2. Multidrive	9
3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce	9
3.3. Instalacja panela sterującego	11
3.4. Wentylacja	12
4. CZĘŚCI ZAMIENNE	12

1. HARVIA XENIO INFRA

1.1. Généralités

Le centre de contrôle Harvia Xenio Infra permet de commander 1 à 8 radiateurs infrarouges. La puissance totale maximum des radiateurs est de 3,6 kW. Le centre de contrôle se compose d'un panneau de commande, d'un bloc d'alimentation et d'un capteur de température. Voir figure 1.

Le centre de contrôle régule la température dans la cabine infrarouge en fonction des informations transmises par les capteurs. La température est détectée par une thermistance NTC.

1.1.1. Avertissements

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sûre et qu'ils aient compris les dangers potentiels. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage ne doit pas être réalisé par des enfants sans surveillance.

1.2. Données techniques

Tableau de commande :

- Éventail de réglage de la température 25–50 °C
- Éventail de réglage du fonctionnement : 1–12 h. *Pour des durées de fonctionnement plus longues, veuillez consulter l'importateur ou le fabricant.*
- Contrôle de l'allumage
- Dimensions : 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Longueur du câble de commandes 5 m (10 m câble de rallonge optionnel, longueur totale Max. 30 m)

Bloc d'alimentation :

- Tension d'alimentation 230 V 1N~
- Charge Max. 3,6 kW (exemple : 8 x 0,45 kW)
- Contrôle d'allumage, puissance Max. 300 W, 230 V 1N~
- Dimensions : 272 mm x 70 mm x 193 mm

1. HARVIA XENIO INFRA

1.1. Ogólnie

Sterownik Harvia Xenio Infra przeznaczony jest do obsługi i kontroli 1–8 promienników infrared. Maksymalna moc wszystkich promienników 3.6 kW. Sterownik składa się z panela sterującego, skrzynki elektrycznej i czujnika temperatury, patrz rys. 1.

Sterownik ten reguluje temperaturę w kabinach infrared za pomocą czujnika. Temperatura jest odczytywana na sterowniku, informacja ta wysyłana jest do panela sterującego za pomocą NTC termistat.

1.1.1. Ostrzeżenia

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub osoby nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Urządzenie nie powinno być czyszczone ani konserwowane przez dzieci bez nadzoru.

1.2. Dane techniczne

Panel sterujący:

- Zakres temperatury 25–50 °C
- Czas pracy: 1–12 h. *W celu wydłużenia czasu pracy proszę skontaktować się z importerm lub producentem.*
- Kontrola oświetlenia
- Wymiary: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Długość przewodu: 5 m (dostępne również przewody o długości 10 m, max. długość przewodu – 30 m).

Skrzynka elektryczna:

- Napięcie: 230 V 1N~
- Max. moc: 3.6 kW (przykład: 8 x 0.45 kW)
- Oświetlenie, max. moc 300 W, 230 V 1N~
- Wymiary: 272 mm x 70 mm x 193 mm

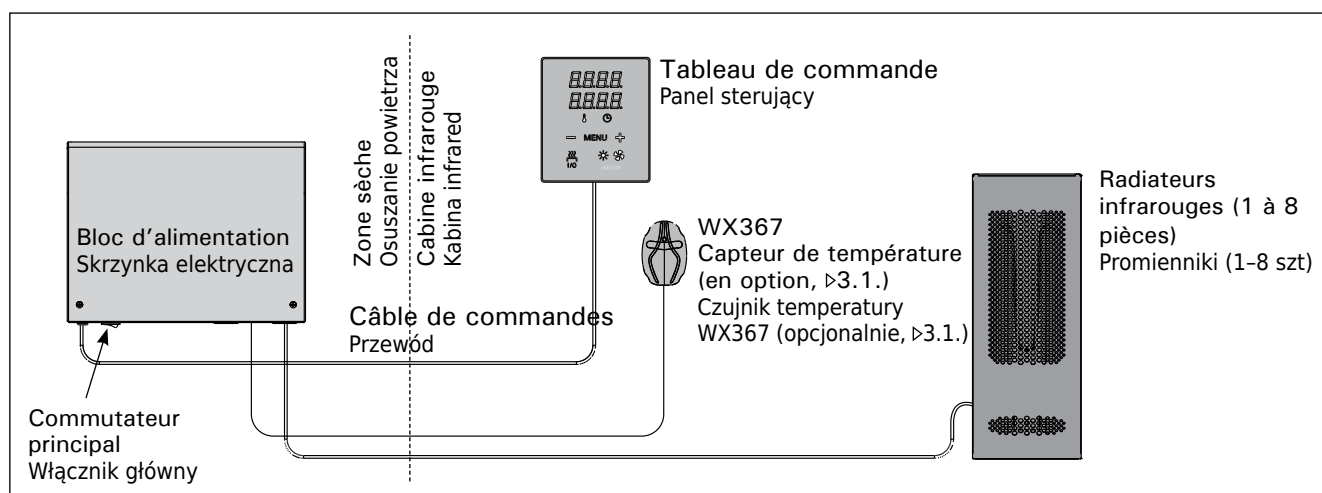


Figure 1. Composants du système
Rysunek 1. Ogólny schemat połączeń urządzeń

Capteur (WX367) :

- Capteur de température : thermistance NTC (22 kΩ/T = 25 °C).
- Poids 175 g avec plombs (Ca 4 m)
- Dimensions : 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Dépannage

Si une erreur se produit, le radiateur sera mis hors tension et le tableau de commande affichera un message d'erreur « E » (numéro), ce qui aidera dans le dépannage de la cause de cette erreur. Tableau 1.

REMARQUE ! L'utilisateur n'est pas autorisé à intervenir sur le centre de contrôle, seul un professionnel y est habilité. Remplacez un radiateur cassé par le même modèle du même fabricant.

Czujnik (WX367):

- Czujnik temperatury: NTC termistat (22 kΩ/T=25 °C)
- Waga: 175 g z przewodami, (dł. ok. 4 m)
- Wymiary: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Problemy (errors)

W przypadku wystąpienia jakiegoś błędu nastąpi odcięcie zasilania promienników, a na głównym wyświetlaczu pojawi się informacja o błędzie „E (numer błędu)”, która pomoże w rozwiązaniu problemu. Tabela 1.

WAŻNE! Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Uszkodzony promiennik należy wymienić na ten sam model, tego samego producenta.

	Description/Opis usterki	Solution/Środki zaradcze
E1	Circuit de mesure du capteur de température hors service.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 7) ne présentent pas des défauts.
	Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia niebieskiego i brązowego przewodu (patrz rys. 7).
E2	Circuit de mesure du capteur de température en court circuit.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 7) ne présentent pas des défauts.
	Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia niebieskiego i brązowego przewodu (patrz rys. 7).
E16	Un capteur est raccordé au panneau de commande et au bloc d'alimentation.	Il n'est possible d'utiliser qu'un seul capteur (voir paragraphe 3.1.). Enlever les capteurs supplémentaires.
	Czujnik jest połączony do panela sterującego i do skrzynki elektrycznej.	Podłączony może być tylko jeden czujnik (patrz punkt 3.1.). Usunąć dodatkowy czujnik.

Tableau 1. Messages d'erreur. REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance.

Tabela 1. Komunikaty o błędach. Uwaga! Wszelkiego rodzaju sprawdzeń lub napraw może dokonywać wykwalifikowany elektryk.

2. MODE D'EMPLOI

Lorsque le centre de contrôle est raccordé à la source d'alimentation et que le commutateur principal (voir figure 1) est allumé, le centre de contrôle est en mode veille et prêt à l'emploi. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.

2.1. Mise sous tension des radiateurs



Démarrez le radiateur en appuyant sur le bouton E/S du tableau de commande.

Lorsque le radiateur démarre, la ligne supérieure de l'affichage présente la température réglée et la ligne inférieure montre l'heure à régler pendant cinq secondes.

Lorsque la température souhaitée est atteinte dans la cabine infrarouge, les radiateurs sont éteints automatiquement. Pour conserver la température souhaitée, le centre de contrôle allumera et éteindra les radiateurs régulièrement.

2.2. Mise hors tension des radiateurs

Les radiateurs s'éteignent et le centre de contrôle passe en mode veille lorsque

- le bouton E/S est enfoncé,
- la durée de fonctionnement réglée prend fin,
- une erreur survient.

REMARQUE ! Il est important de vérifier que les radiateurs sont mis hors tension par le centre de contrôle une fois le délai écoulé ou après que les radiateurs ont été éteints manuellement.

2.3. Changement des réglages

La structure du menu réglages et la modification des réglages sont indiquées dans les figures 3a et 3b.

La valeur de température programmée et toutes les autres valeurs de réglage sont stockées en mémoire et s'appliqueront également lorsque le dispositif est allumé la fois suivante.

2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

W momencie kiedy do sterownika jest doprowadzone zasilanie i włącznik główny jest włączony (patrz rys. 1.) sterownik jest w pozycji "standby" i jest gotowy do użycia. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.

2.1. Włączanie promienników



Promienniki włączamy poprzez przyciśnięcie przycisku I/O na panelu sterującym.

Kiedy promienniki zaczną pracować, górny rząd wyświetlacza pokaże zaprogramowaną temperaturę. Natomiast dolny rząd pokaże zaprogramowany czas pracy pieca, przez 5 s.

Kiedy zaprogramowana temperatura zostanie osiągnięta, promienniki automatycznie zostaną wyłączone. W celu utrzymania zaprogramowanej temperatury sterownik automatycznie będzie włączał i wyłączał promienniki.

2.2. Wyłączanie promienników

Promienniki wyłączą się i panel sterujący przejdzie w stan „standby” kiedy:

- przyciśniemy przycisk I/O
- skończy się czas pracy promienników
- wystąpi jakiś błąd.

WAŻNE! Istotne jest, aby sprawdzić czy promienniki przestały pracować po samoczynnym wyłączeniu się (koniec czasu pracy) jak również po ręcznym ich wyłączeniu.

2.3. Zmiana ustawień

Wszelkie ustawienia oraz ich zmiany obrazują rysunki 3a i 3b.

Wartość zaprogramowanej temperatury oraz inne ustawienia są zapisane w pamięci i zostaną one wyświetlone przy następnym włączeniu panela.

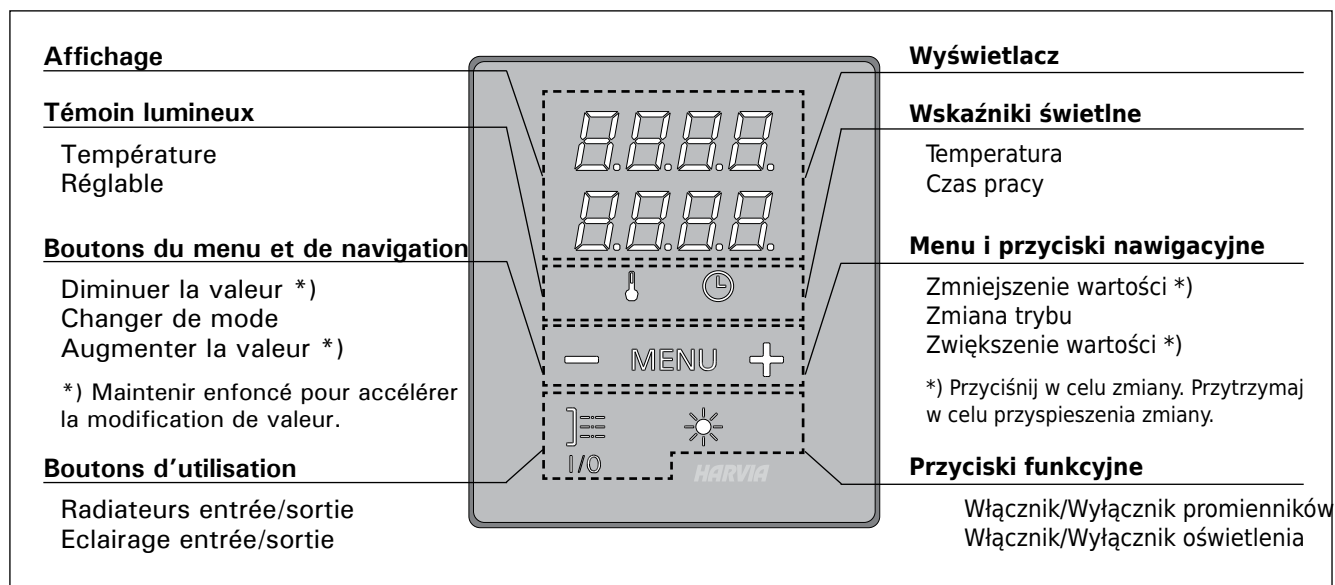


Figure 2. Le tableau de commande
Rysunek 2. Panel sterujący

2.4. Eclairage

L'éclairage de la cabine infrarouge peut être réglé de manière à ce qu'il soit contrôlé depuis le tableau de commande. (Maximum 300 W.) L'éclairage peut être allumé et éteint indépendamment du tableau de commande (interrupteur).



Allumez/éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

2.4. Oświetlenie

Oświetlenie w kabinie infrared możemy włączać i wyłączać za pomocą panelu sterującego. Max. 300 W.



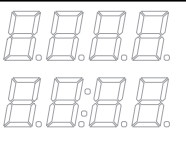
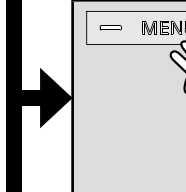
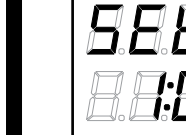
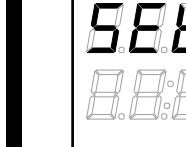
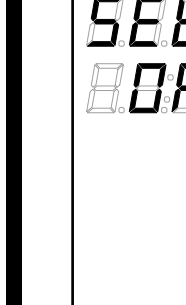
Włączamy i wyłączamy oświetlenie za pomocą oddzielnego przycisku.

REGLAGES DE BASE/USTAWIENIA PODSTAWOWE

	Mode basique (radiateurs allumés) La ligne supérieure montre la température de la cabine infrarouge. La ligne inférieure montre la durée de fonctionnement restante. Les deux témoins s'allument.	Tryb podstawowy (włączenie promienników) Górny rząd wyświetlacza pokazuje temperaturę w kabinie. Dolny rząd wyświetlacza pokazuje czas pracy promienników.
	Appuyez sur le bouton MENU pour ouvrir le menu réglages.	Wcisnij przycisk Menu.
	Température de la cabine infrarouge L'affichage montre le réglage de la température de la cabine infrarouge. Le témoin de température clignote. • Modifiez le réglage à la température souhaitée avec les boutons – et +. La plage est de 25 à 50 °C.	Temperatura w kabinie infrared Na wyświetlaczu pojawia się temperatura zaprogramowana. • Zmiany programowanej temperatury dokonujemy za pomocą przycisków – oraz +. Zakres temperatury 25-50 °C.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Wcisnij przycisk Menu, aby przejść do kolejnych ustawień.
	Durée restante de fonctionnement Appuyez sur les boutons – et + pour régler la durée restante de fonctionnement. Exemple : les radiateurs sont allumés pendant 3 heures et 30 minutes.	Czas pracy promienników Wcisnij przycisk + lub – w celu ustalenia czasu pracy promienników. Przykład: promiennik będzie pracował przez 3 godz. i 30 min.
	Appuyez sur le bouton MENU pour quitter.	Aby wyjść wcisnij przycisk Menu.

Figure 3a. Structure du menu réglages, réglages de base
 Rysunek 3a. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

AUTRES REGLAGES/DODATKOWE USTAWIENIA

	Veille du centre de contrôle La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.	Sterownik w pozycji „standby” Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.
	Ouvrez le menu réglages en appuyant simultanément sur les emplacements des boutons -, MENU et + (voir figure 2). Appuyez pendant 5 secondes.  Les boutons ne s'allument pas lorsque l'unité de contrôle se trouve en mode veille.	Ouvre le menu des paramètres, tout en appuyant sur les boutons -, MENU et + (voir fig. 2). Appuyez pendant 5 secondes.  Jeśli sterownik znajduje się w trybie gotowości, przyciski nie będą świecić.
	Durée de fonctionnement maximale La durée de fonctionnement maximale peut être modifiée avec les boutons - et +. La plage est de 1 à 12 heures (1 heure*).	Maksymalny czas pracy pieca Maksymalny czas pracy pieca może być zmieniony przyciskami - i +. Zakres: 1-12 godz. (ustawienie fabryczne - 1 godz.)
	Exemple : les radiateurs sont allumés pendant 1 heure après démarrage. (La durée de fonctionnement restante peut être modifiée, voir figure 3a.)	Przykład: promienniki będą pracować przez 1 godz. od momentu włączenia. (Ustawienie to można zmienić - patrz rys. 3a.)
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.
	Régler les capteurs de température L'indication peut être réglée de +/- 5 unités. Le réglage n'affecte pas directement la valeur de température mesurée, mais change la courbe de mesure.	Regulacja Czujnika Odczytu Odczyt może być zmieniony o +/-5 jednostek. Regulacja nie wpływa bezpośrednio na wartość mierzonej temperatury, ale zmienia krzywą pomiaru.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.
	Mémoire en cas de panne de courant La mémoire en cas de panne de courant peut être allumée (ON) ou éteinte (OFF*). • Une fois allumée, le système redémarre après une coupure d'électricité. • Une fois éteinte, la coupure éteindra le système. Vous devrez réenfoncer le bouton E/S pour redémarrer. • Les réglages de sécurité pour l'utilisation de la mémoire varient selon la région.	Pamięć sterownika - w przypadku awarii prądu Pamięć ustarek może być włączona ON lub wyłączona OFF (OFF - ustawienie fabryczne). • Kiedy jest włączona, ustawienia są zapamiętane i po przerwie w dostawie prądu system wystartuje ponownie. • Kiedy jest wyłączona, przy awarii prądu dane w systemie zostaną utracone. Należy wcisnąć przycisk I/O w celu zrestartowania.
	Appuyez sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.	Wcisnij MENU, panel przejdzie do stanu czuwania "standby".

*) Réglage d'usine.

Figure 3b. Structure du menu réglages, autres réglages
 Rysunek 3b. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et en accord avec la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit dispenser à l'utilisateur la formation appropriée pour utiliser les radiateurs et le centre de contrôle.

3.1. Installer le capteur de température

Il existe 2 options possibles concernant la mise en place du capteur de température. Choisir des options suivantes (figure 4).

- Option A : Connecter le capteur de température interne dans le panneau de commande (voir figure 9). Fixer le panneau de commande dans la cabine infrarouge à une hauteur minimum de 1 m.
- Option B : Connecter le capteur de température WX367 au bloc d'alimentation. Fixer le capteur de température sur une paroi à l'intérieur de la cabine infrarouge, à une hauteur minimum de 1 m. Le panneau de commande peut être placé à l'extérieur de la cabine.

Remarque ! N'installez pas le capteur de température à moins de 1000 mm. d'un conduit d'air omnidirectionnel ou à moins de 500 mm. d'un conduit d'air non dirigé vers le capteur. Voir figure 5. Le flux d'air près d'un tuyau d'air refroidit le capteur, ce qui aboutit à des relevés de températures inexacts vers le centre de contrôle. En conséquence, les radiateurs risquent de surchauffer.

3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacji i montażu sterownika Xenio może dokonywać tylko i wyłącznie wykwalifikowany elektryk, zgodnie z instrukcją. Po zakończeniu instalacji instrukcja powinna być przekazana użytkownikowi. Użytkownik również powinien być przeszkolony w zakresie podstawowej obsługi sterownika.

3.1. Instalacja czujnika temperatury

Są 2 możliwości umiejscowienia czujnika temperatury. Należy wybrać poniższych możliwości (rys. 4).

- Opcja A: Podłącz wewnętrzny czujnik temperatury, który znajduje się w panelu (patrz. rys. 9). Przymocuj panel wewnątrz kabiny na wysokości min. 1 m.
- Opcja B: Podłącz czujnik temperatury WX367 do skrzynki elektrycznej. Przykręć czujnik WX367 do ściany, wewnątrz kabiny, na wysokości min. 1 m. Panel sterujący może być zamontowany na zewnątrz kabiny.

WAŻNE! Nie należy instalować czujnika temperatury bliżej niż 1000 mm od wylotu powietrza w przypadku wentylacji wymuszonej (wentylator) oraz 500 mm w przypadku wentylacji grawitacyjnej. Patrz rys. 5. Bliższe usytuowanie czujnika może spowodować jego chłodzenie co spowoduje, że informacje dotyczące wartości temperatury przesyłane do sterownika będą błędne. W konsekwencji może to doprowadzić do przegrzania promienników.

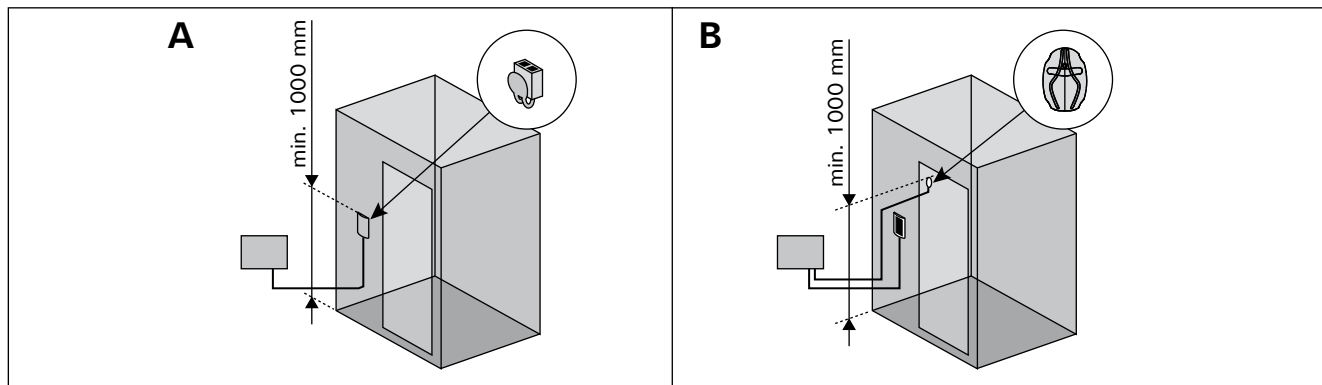


Figure 4. Options concernant le type de capteur et la mise en place
Rysunek 4. Opcje dla montażu czujnika temperatury

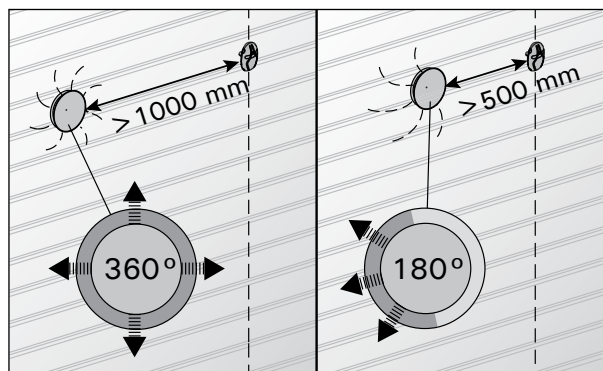


Figure 5. Distance minimale du capteur avec le conduit d'air
Rysunek 5. Minimalne odległości czujnika temperatury od otworu wentylacyjnego

3.2. Installer le bloc d'alimentation

Installez le bloc d'alimentation à l'extérieur de la cabine infrarouge, dans un endroit sec à une température ambiante de $>0^{\circ}\text{C}$. Consultez la figure 6 pour connaître les instructions sur le moyen d'ouvrir le cache du bloc d'alimentation et savoir comment le fixer.

Remarque ! N'incrutez pas le bloc d'alimentation dans la structure du mur, au risque d'engendrer un chauffage excessif des composants internes du bloc et l'endommager. Vérifier une ventilation suffisante autour du bloc d'alimentation. Voir figure 6.

3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej

Skrzynkę należy zainstalować na zewnątrz kabiny, na ścianie, w suchym pomieszczeniu gdzie temperatura jest $>0^{\circ}\text{C}$. Na rys. 6 przedstawiono jak zdjąć obudowę skrzynki i jak ją zamontować na ścianie.

Uwaga! Nie należy „wpuszczać” skrzynki w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów elektrycznych w skrzynce, do ich uszkodzenia włącznie. Patrz rys. 6.

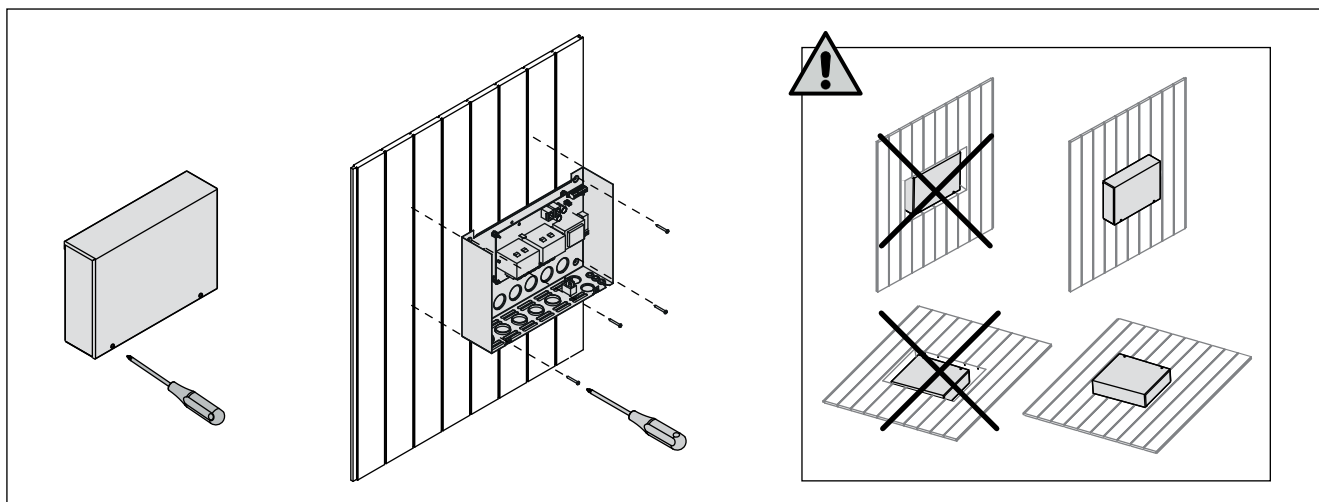


Figure 6. Ouverture du cache du bloc d'alimentation et fixation
Rysunek 6. Otwieranie panela sterującego i montaż na ścianie

3.2.1. Raccordement électrique

La figure 7 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation. Se reporter aussi aux instructions d'installation fournies avec les radiateurs infrarouges.

Le câble de raccordement doit être un câble en caoutchouc de type H07RN-F si le câblage du radiateur infrarouge n'est pas situé dans les structures. Le câblage doit être situé principalement dans les structures (en dehors de la couche isolante).

Remarque ! Si le câble principal est endommagé, le fabricant ou son agent d'entretien ou une personne de même qualification doit le remplacer pour éviter les dangers.

3.2.2. Multidrive

Il est possible de connecter jusqu'à 8 blocs d'alimentation en parallèle de sorte qu'ils partagent le même panneau de commande. Le principe de connexion est présenté dans la figure 8.

Il n'est possible d'utiliser qu'un seul capteur de température. Le capteur doit être connecté au premier bloc d'alimentation de la chaîne ou au panneau de commande (voir paragraphe 3.1.).

3.2.3. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation

Un fusible grillé doit être remplacé par un fusible neuf. Le placement des fusibles dans le bloc d'alimentation est indiqué dans la figure 7.

- Si le fusible de sortie a grillé, il existe un problème avec l'allumage. Vérifiez le câblage et le fonctionnement de l'allumage.

3.2.1. Podłączenia elektryczne

Podłączenia skrzynki elektrycznej obrazuje rysunek 7. Należy również dostosować się do wytycznych dotyczących instalacji dołączanych wraz z promiennikami.

Należy użyć przewodu łączącego typu H07RN-F wykonanego z gumy, jeżeli okablowanie promiennika podczerwieni nie znajduje się wewnątrz konstrukcji. Zasadniczo okablowanie powinno znajdować się wewnątrz konstrukcji (na zewnątrz warstwy izolacyjnej).

Uwaga! Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń musi on zostać wymieniony przez producenta, serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

3.2.2. Multidrive

Istnieje możliwość połączenia równoległego do 8 skrzynek. Będą one regulowane jednym panelem. Połączenie obrazuje rysunek 8.

Można zamontować tylko jeden czujnik temperatury. Czujnik może być podłączony do pierwszej skrzynki lub do panela (patrz punkt 3.1.).

3.2.3. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce

Uszkodzony bezpiecznik należy wymienić na nowy o tej samej wartości. Umieszczenie bezpiecznika pokazane jest na rys. 7.

- Jeżeli uszkodzeniu ulegnie bezpiecznik przekaźnika mocy wyjściowej znaczy, że nastąpił problem z oświetleniem. Należy sprawdzić podłączenia i poprawność działania oświetlenia.

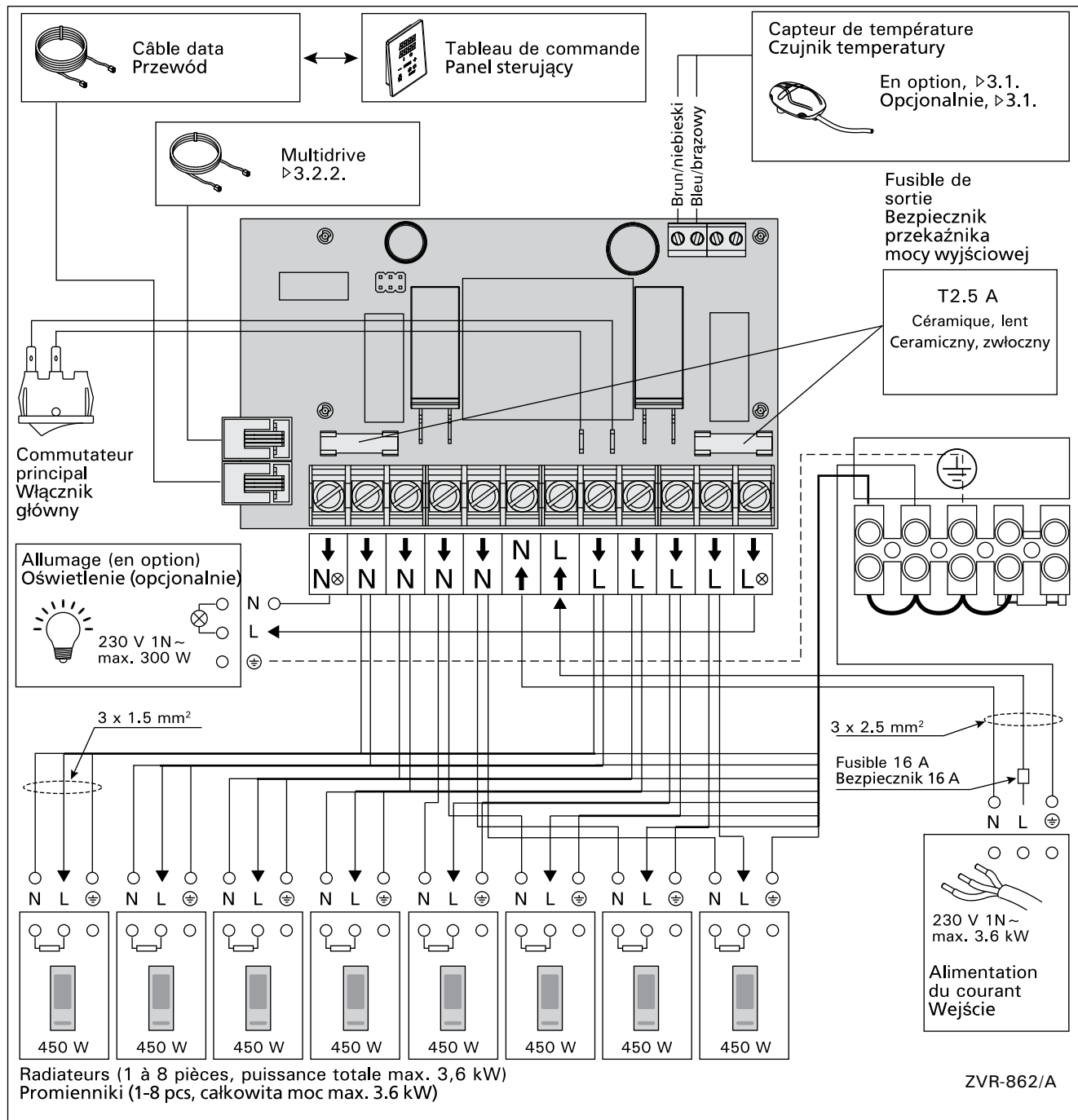


Figure 7. Raccordement électrique
Rysunek 7. Podłączenia elektryczne

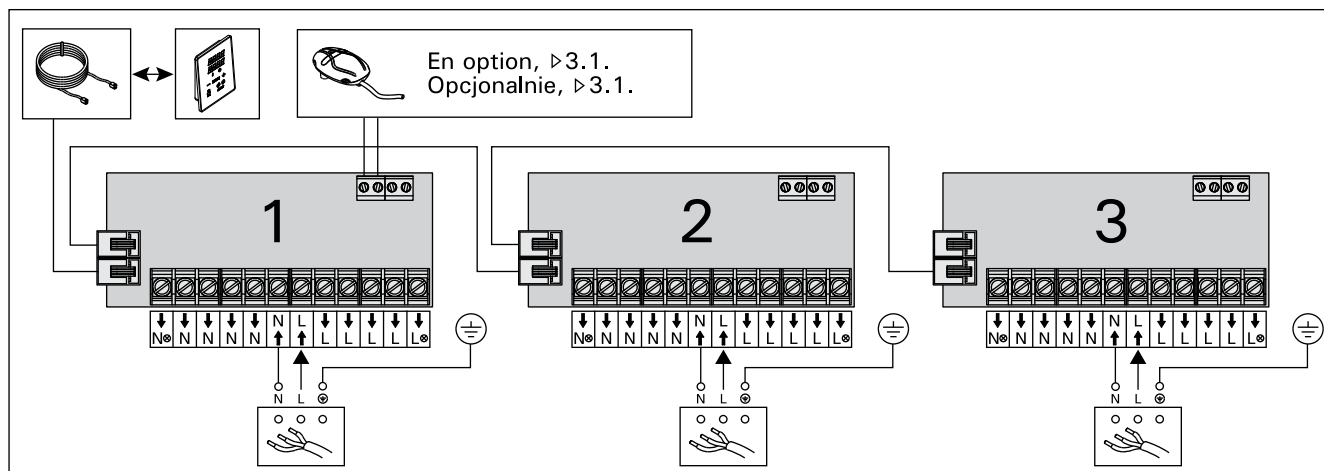


Figure 8. Multidrive
Rysunek 8. Multidrive

3.3. Installer le tableau de commande

Installer le tableau de commande à l'intérieur ou à l'extérieur de la cabine infrarouge, dans un endroit sec et à une température ambiante $> 0^{\circ}\text{C}$ où l'on peut y accéder facilement. Voir figure 9.

3.3. Instalacja panela sterującego

Panel sterujący można zamontować wewnątrz lub na zewnątrz kabiny, w suchym miejscu, w którym temperatura jest $> 0^{\circ}\text{C}$ i jest łatwy dostęp do panelu. Patrz rys. 9.

1. Faites passer le câble de commandes vers le tableau de commande au travers du trou dans l'arrière du tableau.
2. Fixez la plaque arrière à un mur avec des vis.
3. Poussez le câble de commandes dans le connecteur.
4. Connecter le capteur de température (voir les options présentées à la section 3.1.)
5. Appuyez la plaque avant dans la plaque arrière.

1. Przeprowadzić przewody przez otwór w tylnej części panela.
2. Przymocować wkrętami tylną część panela do ściany.
3. Włożyć wtyczkę z przewodem do gniazda.
4. Podłączyć czujnik temperatury (patrz opcje w punkcie 3.1.)
5. Zamontuj frontową osłonę panela, wpinając ją w tylną.

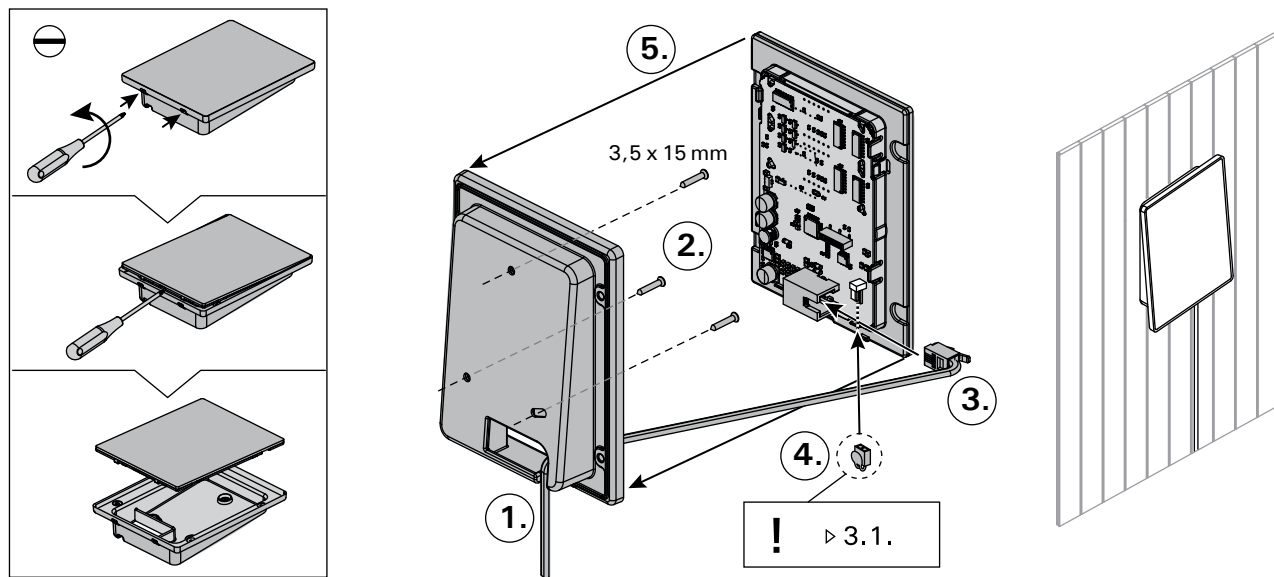


Figure 9. Fixation du tableau de commande
Rysunek 9. Montaż panela sterującego

3.4. Ventilation

L'air de la cabine infrarouge doit se renouveler six fois par heure. Le schéma 10 présente différentes options de ventilation.

3.4. Wentylacja

Powietrze w kabinie infrared musi być wymieniane sześć razy na godzinę. Na rysunku 10 przedstawiono różne opcje wentylacji.

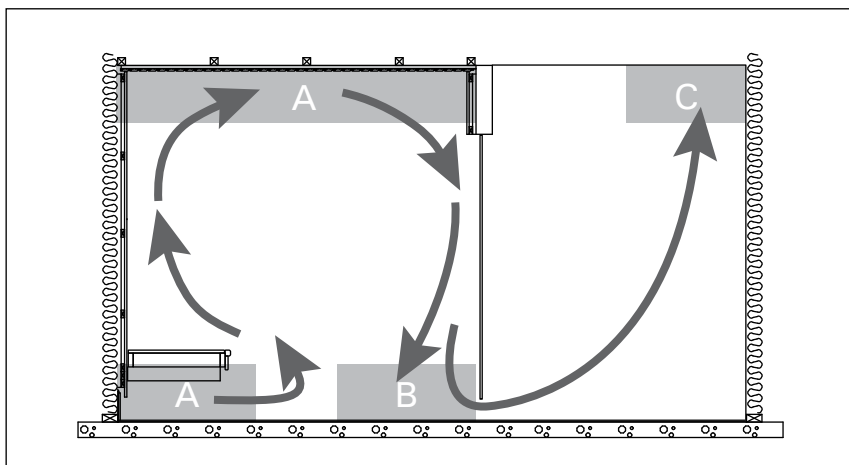


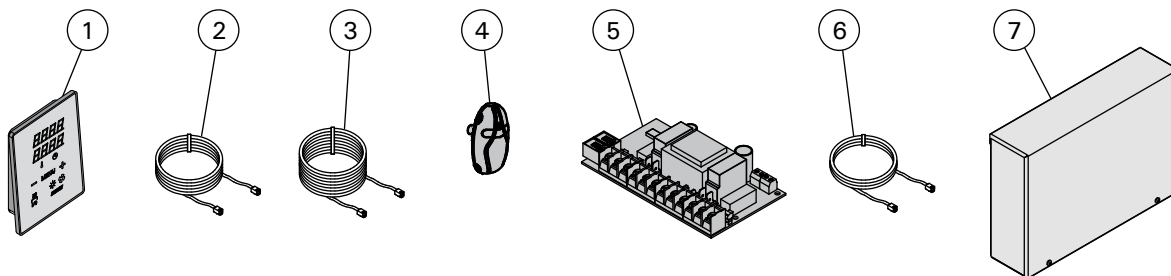
Figure 10.
Rysunek 10.

- A. Emplacement de la bouche d'air. Si l'on utilise une ventilation mécanique, placer la bouche d'arrivée d'air sur le plafond de la cabine infrarouge ou sur le mur près du plafond. Si l'on utilise une ventilation par gravité, placer la bouche d'arrivée d'air sur le mur près du sol. Le diamètre du conduit d'arrivée d'air doit être de 50 à 100 mm.
- B. Bouche d'évacuation d'air. Placer la bouche d'évacuation d'air près du sol, aussi loin que possible de la bouche d'arrivée d'air. Le diamètre du conduit d'évacuation d'air doit être le double de celui du conduit d'arrivée d'air.
- C. Si la bouche d'évacuation d'air est située dans la pièce voisine, l'espace sous la porte de la cabine infrarouge doit être au minimum de 100 mm. La ventilation mécanique est obligatoire.

- A. Lokalizacja wlotu powietrza. W przypadku stosowania wentylacji mechanicznej należy umieścić wlot powietrza na suficie kabiny infrared lub na ścianie w pobliżu sufitu. W przypadku stosowania wentylacji grawitacyjnej należy umieścić wlot powietrza na ścianie w pobliżu podłogi. Średnica nawiewu musi wynosić 50-100 mm.
- B. Wylot powietrza. Wylot powietrza należy umieścić w pobliżu podłogi, jak najdalej od wlotu. Średnica wylotu powinna być dwukrotnie większa od średnicy wlotu powietrza.
- C. Jeżeli wylot powietrza znajduje się w innym pomieszczeniu, wielkość szczeliny pod drzwiami kabiny infrared musi wynosić co najmniej 100 mm. Stosowanie układu mechanicznego jest obowiązkowe.

4. PIÈCES DÉTACHÉES

4. CZĘŚCI ZAMIENNE



1	Tableau de commande (CX36IL)	Panel sterujący (CX36IL)	WX382
2	Câble de commande 5 m	Przewód 5 m	WX311
3	Câble de rallonge 10 m (en option)	Przewód 10 m (opcjonalnie)	WX313
4	Capteur de température	Czujnik temperatury	WX367
5	Circuit imprimé	Płytkę elektroniczną	WX366
6	Câble Multidrive 1,5 m (en option)	Kabel systemu Multidrive 1,5 m (opcjonalnie)	WX312
7	Bloc d'alimentation Multidrive (en option)	Skrzynka elektryczna systemu Multidrive (opcjonalnie)	CX36IL